

# ملائق كورن

№ 17. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۷ قيمتى ۱۲ قېك



باكو واغزالنده:

Литог. С. Быхова

— اورادن بر «حقيقت» غازيتى وير،  
 غازيت ساتان: ... بيز مسلمان غازيتى ساغلاميريق، او سيبه كه دنيا خلق اولونالدان ايندى به تك  
 سن اولمجي مسلمان سان كه مسلمان غازيتى ايتيورسن.



## الدييات

( بگزتمه )

قاپاسون گوزلرک، فسرک، دوشونه، گورمه، يان آغلا!  
توپور ناموسه، باقما ننگه، گلگه عاره صبر ايله!  
بلای ققره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ايله!  
قطر بر ایشده گورمک ایسترایسن، گور مسلمان تک!  
تحمل ايله جور ملکداره، ایشله حیوان تک!  
چالیش، اک، بیج، آپارسون بک، ایوگ قالسون دگبرمان تک!  
آییلما، حسکی قانما، خبردار اولما انسان تک!  
داریلما، اینجه، تاب ايله هر آزاره صبر ايله!  
بلای ققره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ايله!

وگر آز جوق واریسه غیرتک کافرله باقما!  
بر آسان کسه مشغول اولماق ايله «دیندن» چیقما!  
اوشاقلار چون چورک چیسون ديهها!.. «دین» ایویز یقما!  
ویالک بوینما؛ گیت فعلهک ایت، قلیگی سقما!  
سنه ایش صاحبی پول ویرمهسه یان ناره صبر ايله!  
بلای ققره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ايله!

ویا خود گر اثر وارسه جاننگده زور و قوتدن!  
قولک گوجلی، یوزک قانسز، دلون خالی سه رحمتدن،  
قوتار بر دفعهک درد و المان بار محنتدن!  
قودوزلق ایشته بریشه گوزل هر دورلو صنعتدن!  
باس آل، کس آل، وور آل، ییق آل، قوشول فجاره  
فخر ايله!  
سقام حرمته چاندک، دخی همواره فخر ايله!

بلای ققره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ايله!  
یوزک اولدیه گر کلفت یانته قاره صبر ايله!  
اسیر قید فقر اولدک یازیق! تسلیم حرمان اول!  
چالیشما، بر ایشه گیتمه، قطق مایوس و نالان اول!  
قضایه چاره یوق، گریان اول، عریان اول، پریشان اول!  
صبور اول، شا کر اول، یعنی مسلمان اول! مسلمان اول!  
چاتار اوز رزق مقسومک، دولان آواره صبر ايله!  
بلای ققره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ايله!

معاشک تا که تک اولدی؛ انیس اول درد ومختله!  
پوش اول، سست اول، امیدک قطع قیل، یار اول عظالتله!  
بونو تقدیره نسبت ویر، یا شا دائم رذالتله!  
هواد، سیر ایدن انسانه باخما چشم غیرتله!  
براق کسبی، اونوت سعی، یاپیشما کاره صبر ايله!  
بلای ققره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ايله!  
یتمرکن ظالمک ظلمی سنه دور قضادن ییل!  
چاتارکن آمرک زجری اونو سیر سمدان ییل!  
اوزک اوز عجزنگه باعث اولورکن؛ ماسودان ییل!  
بو مشئومیتی بیکنسهدن گور، آشنادن ییل!  
ازیل، پامال اول، آختارما بونه بر چاره صبر ايله!  
بلای ققره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ايله!

اگر جوق تنگدل اولساک بویاشدن؛ قیل فغان آغلا!  
گزیشمه باشقه بر تدبیره، آنجق هر زمان آغلا!  
بوتون دنیادن ال چک آشکار آغلا، نهان آغلا!



یائش اشرااره فخر ایله!  
یولاش هر کاره فخر ایله!  
دوتولما تنگه، ناموسه،  
اوتانما عاره فخر ایله!

✓ (.....)

## اعتدالیون

فورخا، عثمانلیجه یازمیرام، تورکجه اوز دیلمزده یازاچام، یوخه باشدان «اعتدالیون» سوزینی گوروب ایله خیال ایله رسن که نزد «عثمانلی لاشدیق»، یعنی «غریب دیک»، یعنی معتبر قلم صاحب لرنک چرگنه سوخولدیق.. ماشالله، غازیته لریمیزی گورنده آدامک «تامای» دوشور، لاپ ایله بیل که تازه عثمانلی ده چخان «حکمت» غازیته سی در که مرحوم ملکوم خان دیمین کیمی ماشالله، آدینی ده اوخوماق اولمور که بیلیمسن باری نه غازیتهدر..

بلی، گنه عثمانلی پادشاهی نك تعریفی باشلاتیر، نه اولار، قوی باشلاتسون، اما دخی دینه که «دنیا نك یوخ یردن وجوده گلگنه باعث سلطان زدر».

و برده من بیلیمر که بو تشوینه سبب نهدر، و بیلیمر، حکم سنک سلطانگی پیلیمور که سن اوگا رد یازیرسان، و بو تعریفی و تحینی کیمه یازیرسان؟

ایندی به کیمی یوخارینه دیدیگم سوزلر «من بابت هیچ در . او سوزی که دوغردان و «جسدن» یازماق ایستیمور یعنی طرفاتی کاره قویوب یازماق ایستیمور، او سوزلر همان آشا نهدکی سوزلردر که ایندی عرض ایلیمر.

اگر ایرانی بر دقیقه لگه یوروپا ایله تطبیق ایله سهک، یعنی توتوشدورساق، جوخ مزله نتیجه قباقمزه، چیخار. مثلا، بو جور دانتاق.

نجه که آغالاره معلومدر، یوروپاده هر نه قدر فرقه وار، هر نه قدر مسلک و عقیده عمله گلیر، بونلار هامینی بر جور قاعده و قانون ایله باشه گلیر. یوخه باشی چووالدان دکل. اما ایرانده بونلار اتفاقی بر صیدر: بر گون فلان آغا فلان مجلسده پلاودن قباق بر سوز فرمایش ایسدوب، دخی قورقاردی گتندی، «یعنی بو سوزی آغا فرمایش ایله دی»، «بلی، بلی»، یعنی سن اوز گوزلک ایله ایشتندلک؟ بلی، بلی، «یعنی سن اوز قولقلارلک ایله گوردلک؟» بلی، بلی، صحیحدر.

دیمک اولار که ایندی ایرانده پایاقارلک فاسونی او قدر آرتق دکل، نه قدر که جور به جور مسلک لرموددار، مثلا، مشروعه پرست، مشروعه پرست، اثنا لایون، اجتماعون. جوخ گوزل. ایندی سیز مگر بیلیرسگیزی که ایرانی، مثلا، اجتماعون دینده نه دیمک ایستیمور؟ مگر ایرانی مشروعه ایله مشرو طهیه قنوت قویور؟ خیر، قویور، و جوخ یاخشی ایلیمر که قویور، چونکه قنوت قویانلارده هیچ اولری بیلیمرلر که نه

قنوت قویورلار.

گنه سوزیمز بوراده دکل، سوزیمز بورادهدر که قوی نیجه فرقه اولور ادلسون، نیجه مسلک اولور اولسون، لاکن بو مسلک لر هارادان باش ویزیر، من اونوی یلمک ایستیمورم. و هنر ایستر که بر الله بندمسی منی باشه سالا گوروم که بو مسلک لر هارادن تورویور.

هله گوزلک آیدین اولسون: هه، نه وار؟ نه اولاجاق، چانکا ساقلق، دیپورلر — ایرانده بر فرقه ده عمله گلوب، سن الله والله. اونک آدی نهدر؟

### اعتدالیون

دوغردان، لاپ ایله بیل که یوروپادر، ایله بیل که مثلا، آلمانیا ده مارکسدر، همان مارکس که اجتماعون عامیون ملکینک بانسی و آناسی حساب اولونور. دوغردان، بو ایراندی دخی نهر قالدی که باش ویرممش اولسون، هیچ آلمانیا دن گبری قالمیر.

ایندی من آخر منتظر قالدیم، آخر یر دی گوروم که بو تازه فرقه نك یارادیجی سی کیمدر، یعنی کیمدر اعتدالیون فرقه سیندی ایجاد ایندن؟

— طهرانده وزیر زاده و کار گذار رحیم زاده چابلری، تیریزدهده فقه الاسلام حضرت عالی لریدر.

ایندی گورک بو فرقه نك مرانامه سی نهدر:

اول بر لفته باخاق: اعتدالیون، — دال سوزیندن عمله کلیر. معلومدر که ملالارک یان چیلرندن سوایی بر ذانه گیزلین دال چیلری ده اولور. جمعیت خیریه یا معارف ایشلرندن اونری پول یغانده ملالار ال لرینی یان چیلرینه سالوب و چیلرینک توربالا رینی چخاردوب چورک قورسینی سبک لری دیوارک دینه و آند ایچیرلر که «والله یر قبگنده یوخدر»، اما پول لاری دال چیلرینه گیزله دیلرلر.

اودر تازه فرقه نك آدینی قویوبلار «اعتدالیون»، یعنی جماعتک پولینی دال چیلرینه قویانلار.

والله، او قدر سوزوم وار که قورخورام هامینی یازام جوخ اوزون اولار. بوراده پیس آدالارلر بر لغت اوخوب دوروب یاتاق، چونکه گیجه نك یاریسدر، یا الله...

« ملا نصرالدین »

## حیا

بر وار — عواملق، — برده وار — حیا سزلق. عواملق اودر که یر کس یاخشی ایله پیسه قنوت قویمور، اما حیا سزلق اودر که باکبیلی بیلیر فلان ایش پیسدر، و پیس بیله بیله گنه فلان ایشی توتور.

رشته ده باکبیلی لار همیشه تیا تره گیندنه بیلیت آلمیوب زور ایله گنیرلرلر. بی چاره ایرانی لار ایله بیلیرلر که دنبا ده تیا تره بیلیت سزده

فرنگستانده اوغوش معلمار

Учители.

Эдажунь

(Педагогический советъ)



باقال شهیدی زبارتقی

توبه نهران ملا فریدالاح

چاقی نایری حاجی ملا دوده

روشنتر

انجمن یله قرار قویدی که اوچوجی شهبده جو قرافیا اوغوشون، و انجمن عضولری توبه ايله درسره نظارت ایدوب معلمره دستورالعمل ویرسونلر.



عريضه چي: — آي آقا، خواهش اينديم عريضه لريسي قبول ايدسكز و اوغلانلاريسه ميترك شهادتناميسي

ويرمسكز كه درسه قويم.

سينله دار: كيشي، دهلي اولماييسان كه؟ اوج اوشاغده بردن شهادت نامه چخارتماق اولار؟ بيله ايش هارادا كورسه نوب؟

Секретарь: (удивленным) как!.. метрическое свидетельство?.. сразу всякъ тремъ сыновьямъ?.. ты слуха сошол?..

گیمک اولار، اما یازیق لار بیلدیرلر که بیر ییله بی حیاقل آتجاق  
باشکوده اولار.

## اعلان

نچه ایللر ایله دیزن اوسته اوتوروب مخصوصی نفاق  
علمری اورگنشم. علی الخصوص شیعه و سنی آراسنه نفاق  
سالماقده بندگرتک تجربه منی بخارای شریفده اولانلاردان  
اکملدر. ایکی ایلدن بریرس چوق زحمت ایله سنی و  
شیعه هر بریسی آیری مذهبه قولوق ایتمه لرینی اوگرتشم.  
بی کار اولانده حکیمک و دعایهده مشغول اولورام. بو  
بارده اجتهاد یتورمگه گوره «لیقبیا» اوخویورام. گنجده  
وکیلیم ملا معصوم، باد کویده داغلی محله سنده اولان  
جنادر، عشق آبادده بر اوزون سقال، اسرود بوغاز  
کبجی آقادر. و غیر شهرلردن طالب اولانلار بو آدرسه  
مراجعت بویورسونلر: شیعه، شیطان زاده

## آفتامابیل

بر مسئله وار که دیرلر «بیار سفر باید».

ایمدی تچه که غیری ایشلرده، تجارتده و هر ایشده بر  
مشورت لازمدر، هیچ اولماسه آدم آتاسه و بویوگه گشمه سده،  
اخشی اختیارات کیمین کتابلارمز وار، ساعت یوخلامقه زحمت  
چکوب قیوم درست ایدیولر، مگر آدم اوزی اوز باشنده، اوزی  
وز باشه اولان واغوندر، آفتامابیلدر که آتسز، مالسز اوزی  
اوز باشه گیدیر، اودی که اودا اوز باشه ایش گورمگه گوره  
ضرر گتوروز. مثلا، قویا یولنده آفتامابیل بش گون ایشلور ۲۵  
گون یاتیر، کاه یول خراب اولور، کاه ریزین قیریلور، کاه ماشین  
لری سینور، هایبله پطرووسکی ایله تیمور خان ضورا آراسنده  
آفتامابیل صاحبی صادق امین اوف گونده نقدر ضرر چکور،  
باشلادینی ایکی آیدر، اوج دفنه ایشلور اوج دانسه آفتامابیل  
شکست اولوب آتیلوب قالویدر، پاجنسیبه احتیاجی وار، و کاه  
حاکم لر مانع اولوب جورجور تکلیفلر ایتمکله اوشاقی قویمورلار  
ایشلمگه، ایمدی بو اوشاق هر کاه صفته دن حاجیه معالجت ایله ایدی،  
البته که حاجی کابلره رجوع ایندوب ییله جک ایدی که آفتامابیل  
لفتده (آقتم و) ییل دین سوزدر، حاجی گه بونون آفت یعنی  
ضرر اولماقین دودیدی، ای والله اگر اونا اقدام اییدی، هیچ  
اولماسیدی، لامحاله حاجی بو ۲۰ - ۲۵ عمله که بو ایله لازم  
ایدی، درنیدن کاسب مسلمان اوشاغلاریندن ساخلاردی، چونکه  
الحمد لله زمانه گوره درنده دخی اوشاغلار او قدر چیرکن و  
فرت ایتملی که دکلرلر؛ غرض که.....

امضا: کاه درندلی



## قویماها!

ملا، اوزوگ ایشلری تصویب قیل،  
لمتته گلمشلی تأدیپ قیل  
لاپ ییکه لوب تازه لر آرتماقده ر  
کهنلری دردی سارالتماتده ر  
مکتبه صیبانلاری دارتماقده ر  
اولما رضا لایحه ترتیب قیل،  
لمتته گلمشلی تأدیپ قیل!

ملت او یوب اونلارا آغینلادی،  
فکر، عقیده هامی پوزغینلادی،  
ایش بویودی، معرکه قیزغینلادی  
لین ایله، تکفیر ایله تمذیب قیل،  
لمتته گلمشلی تأدیپ قیل!

یینغ باشیگا باکو زیوول بازارین  
گنجه، نخو، قله قبار بازارین  
هم ایروان مسجدی قانمازلارین  
امر ایله، بر خانه منی تخریب قیل،  
لمتته گلمشلی تأدیپ قیل!

مؤمنه بویله یاشاماق عاردر  
راحت اولارمی او که دینداردر  
مطلبمز درهم و دیناردر  
ایله کزیم پوللاری درجیب قیل  
لمتته گلمشلی تأدیپ قیل!

مشگله سالما ایشی تهیل ایله  
ایله دانوس حاکمه، تعجیل ایله  
سعی ایله ایمانگی تکمیل ایله  
ملاسان اخلاقگی تهذیب قیل،  
مؤمن، اوزوگ ایشلری تصویب قیل،

چکه جماعتدن اوتور درد سر  
چک اوگنه علم فنونک چر  
سازلا چیشدانگی اول بختور  
گندیگی مجلسلر ایچون زیب قیل،  
زینت ایچون پوللاری درجیب قیل،  
لمتته گلمشلی تأدیپ قیل

« ماشادی سزیم قلی »

## اورینبورغ لرن

آنجاچ چووالدان باشلارینی چخاردوب بو ایشلره مشول اولور - دیلاره یوخسه، اگر خدا نکرده، بونلارک برسی جرئت ایدوب چووالدان چوله چاییدی - اسلامبولدهده اولسهایدی، داش قالاخ لیمردیلر، - ظرافت ایلمه، قارداش بوگامسلتانجیلیق دیپهرلر، اودر، خیومهده بر اوغانلر بر قره عاشق اولماق ایله هر ایکی سینی دار آغاجندان آسوبلار.

آخرده کسمائی کدی چخدی طهرانه و سردار منصورک و معزالسلطانک پولی ایله باشلادی «وقت» غازیتمسینی چخارتماغه و همان غازیتمهک ۲۱ مجی نومرمسنده ملا معصوم کسمائی باشلادی جماعته نصیحت ایلمهکه که بوندان سورا چووالدان باشلارینی چخا. ردان عورتلرک باشندان ووروب دوباره جوواله سوخونلار. ایندی همان کسمائی دیپور که

«رقه رفت، اما برای بعد غمخواری کنید»

یعنی، هر چند عورتلریز. بر قدر آتیلوب دوشوب بزى مؤ ملر ایچینده بی آبرو ایله دیلر، اما بوندان سورا دخی اونلاره فرصت ویرمیون، آمان گونی در، ویرمیون...

کسمائی - گیلانده بر کددر. بر وقت هانسی بر ایران ظالمی گلوب بو کدی تالان ایلمسون، بی چاره رعیت یالواروب که «سن الله، باری اوشاخلاریمزک باشینی کسمه». کندک آدی او وعدهدن قالموب کسمائی.

ایندیده جناب کسمائی، یعنی وقت روزنامه سنیک مدیر محترمی، ایران ظالمینک آچغنی طهران عورتلرندن آلماق ایستبور،

اما من ایله قانیرام که بوراده آچیق زاد یوخدر، بی چاره بیله باشه دوشور.

«هر دم خیال»

## غازیتکلر لرن

حقیقت، نمره ۷۲.

ینه دیمک لازم که ایزوان اموال موقوفه سنیک متولیسى میر حسین آدلی، گودک بویلی، صاری بگرتلی، سیرک سقالمی، ضعیف بیهلی بر روضه خواندر. استعدادسز، معلوماتسز، بر وجود اولوب نه ایزکه یدی مبن مناتلق موقوفاتی اداره ایدمهز، بلکه گندی شخصی اموراتده اوز گهیه محتاج در».

ملا نصرالدین:

جناب م مسعود هیچ اوره گیتی سیخاسون: اگر یدی مین مناتلق موقوفاتی میر حسین آغا اداره ایلمکده عاجزدر، ایلهده ییز اونى چخاردوب یرینه آقای ملامحمد باقر آقانی تمین ایتدیره ریک: بوی گودک دکل، اوزون در، سقالی ساری دکل، قاره در، ضعیف بیهلی اولماقی باره سندهده بر سوز دییه ییلبریک، زیرا که آقانی بلمیرم، اما ایلهده بر عورت صیغه ایدن مؤمن و مقدس بندلر بر دهری بر سوموک اولا اولا گینه هشتاد ایل یاشیورلار.

- بخارا امیری بو سفر بالظمن عودتده اورینبورغه ایندیگی وقت سینترالی قاستنسهیه «ده قاداتس» ریسوریندن بر قاچ روس قز نوری گنیردوب ذوق و صفا ایتمش ایدی.

سگره شونلردن ایکی دانه سینی بخاریسه دعوت ایتدیگی سولندی. ۱۴ آپریلده مذکور ریسورنده آرتیسقه لک ایدیچی «ویرا» ایله «نورقه» آدلی ایکی قز بخاریه گیتدیکلرندن مذکور خیرک دوغری لنده شبهه قالمادی.

سینترالی غاستنسه نیک اوج (Половой) لرینه، هم آی باقیجهسه امیر حضرتلری کوموش میدالدر ویره مشدر.



والله، گینه سوزی آشکار سولمهک لازم در، مطلبی گیزلمکدن فایده یوخدر، قوی گینه ملا معصوم چخسون منبره و قلمسه قنوا ویرسون، نهجه که بر آی بوندان اول منبرده موعظه وقتی دیپوب دیپوب، آغزی کوپوکانهوب و آخرده هوشی باشندن چخاندان سورا مبارک آغزندانده بو سوزلر چخوب:

«بو تازه لر بر گون اولار که بلاى ناگهان راست گله لر، گورورسن، بر پارالارک آخری نهجه اولدی، اودی سیدریایه تشریف آپاریلار، آی جماعت، شریعت الدن گیتدی، قویمایک، ایچیکزده اولان تازه لری اولدورون، هر نه گناهی اولسه من قبول ایلدیم، گناهی یوخدر، ثوابی وار، قویمایک اولدورون، وورون، بوغون، چیرک، یرتک، پارچالایک، هر نه گناهی وار منیم بوینما. (بر پاره لری گمان ایدیرلر که آخوند اوگون دهلی اولمیشدی، و حتی روایت ایدیرلر که او گنجیه آخوندی حکیمه گوسته ریلر، بو حکیم دیپوب که آخوندک بیته قورت دوشوب.

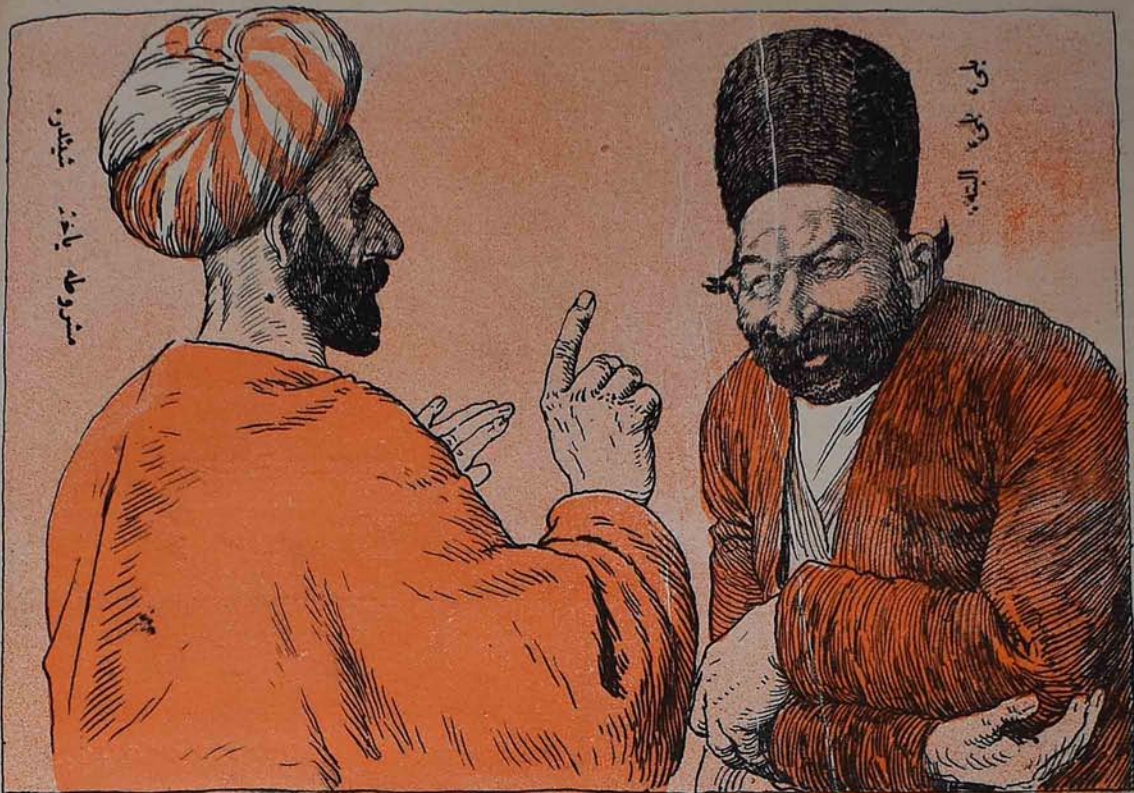
بلی، کیچک مطلبه.

اونی دیمک ایستبوردم که سوزینی ساخیوب دیمیمن نامرددر. قورخنی ملاحظه ایدوب دردی ایچریه ساخلاماق مسلمان آروا دی نیک صفتی در.

دردمندی که کند درد نهان پیش طیب درد او بی سببی قابل درمان نشود.

سوزوم بودر که عثمانلیه و ایرانه مشروطه ویولندن بوئانه اسلامبولده و طهرانه مسلمان عورتلری یاواش یاواش باشلوبلار باشلارینی چووالدان ایشیکه چخاردوب اطرافه نامشا ایلمهکه. بونلارک بر پارسی الیسز ایاقسز باجی لارینه کومک ایلمهک قدرینه دوشوبلر، که اونلارک آجلارینه جورک پایلاسونلار، درس سز لرینی درسه قویسونلار. حتی طهرانهده باجی لاریز بر یره جمع اولوب ایرانک بورج مسئلهسه قاریشوبلار و اوز وار یوخ لارینی وطن یولنده فدا ایشیکه راضی اولوبلار.

بلی، ایشلر اوز یولی ایله گیدیردی و هیچ دانیشیق مانیشیق یوخ ایدی، چونکه چووال اوز یرنده دورمیشدی، باخیلاریزم



مشروطه يا خير شيخنا

بلى، بلى، البته.

Конституція - вещь хорошая

Да, да, конечно.



مشروطه پيس شيخنا

بلى، بلى، البته.

Конституція - вещь плохая

Да, да, конечно



۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگېشقهين	آزاده دانېشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت
	۱۵ قېك	شمعجى زاده	نالاهريم (نظم)
	۱۵ قېك		فغانلريم
	۱۰ قېك		اسلام قرائت خانهسى (قوميديا)
	۱۰ قېك		يمان قارداش

«نالوزى» واسطهسى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجى ويژه جېكر.



## آنا دىلى

اولمچى ايل ايچون الفبا و قرائت كتابى  
يازانلار:

ايروان روسكى قاتارستقى مكتهبى معلمرى  
قىمىتى: ۲۵ قېك

آدرىس: ايروان ده و قاققازده اولان اشقولا، تفليس ده، ملا نصرالدين ادارهسى و قاققازده اولان جميع كتابچى دكانلار ينده ساتيلون.



### ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ Живописцева въ г. Орльгъ.



۵۵ آداما جاتان مابه تك عيظهسى ۲۵ قېك، ۲۵ آداما ۱۵ قېك، ۵۵ آداما جاتان مابه ۱۵ قېك، برمانانن اسكيگه گوندر يامز، گوندر ملك خرجى ۳۰ قېك، ۳۰ سنانه و آرتيق ايستينلره ۲۰ پروسيته قدر قنزىل و پيرلر آدرىس: آربول زويويستسوفك چېچك مابه خانهسى

كا راميل  
مو پنانسيه  
اي نيم، موسكفوا

قىمىت لرى		يازانلار	كتابلار ك آدلارى
پوچتا خرجيله	اداره ده		
	۳۵ قېك	چير نايوسقى	درس كتابلارى: وطن دىلى اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجھ معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچهسى برنجى ايل ايچون درس كتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	» » »	صبر الاطفال ايكمچى ايل ايچون درس كتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسى
۹۶ ق	۸۰ قېك	آخوند ارس زاده	قرايت كتابلارى: تشریح الفرائض
۲۰ ق	۱ منات	عباس آقا غايوف	رسم و سهراب (گوزل شكلى)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده و ملا نصرالدين.	يزه هانسى علم لى لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدين	دوستا زينال (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	قربانلى بك (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	يرانده حریت (شكلى)
۷ قېك	۵ قېك	حقویر ديووف	ملت دوست لرى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ و وزير و مبدء ترقى (فارجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	»	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	»	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
۷ قېك	۵ قېك	رشيد بك افندى زاده	سفتالك كرامتى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	آثار احمد بك جوانشير (ملى شمع مجموعهسى)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حميد بك يوسف بگوف	حساب مسئله لرى:
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر ليبر	صحت باسر ريفيم
۰۱ قېك	۱۰ قېك	»	برآت وطن

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печатя вперед текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدور.  
جلدرك اوستنده ملانك شكلي و آدى، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى اداره ده: اولمجي  
ايلى ۵ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلي  
۶ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

**АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ**  
для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку  
Георгій Николаевичъ Яковлевъ  
принимаетъ объявленія также для журнала  
Молла-Насреддинъ. Желаяще пользоваться услу-  
гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-  
фону 16-93.

باکو غزته لرینه اعلان جمع ايله کده  
غیاورغی لبقولا یوو یچ یاقولیف  
«ملانصرالدین» ده اعلان جمع ایدير. بونک  
خدمتندن استفاده ایتک ایستین جنابلر ۹۳-۱۶ نومره  
تلیفون ايله جاغرمالیدرلر.

محترم افندم حضرتلری! عرض ایدریم که نویابرك  
اولنده تازه بر بویوك ماشینا كئوردوب، بو یاوو قیلاردہ  
مطبعه نی دخی بر وسعتی اوظاقلاره کوجورتشم که کینه  
همان عمارتده در، و بو ماشینانک وارلیقی ایله بوندان  
سورا جای، قارامیل و غیر یارلقلاری اوزکله زدن تیز و  
اوجوز چاپ ایله بیلجکم. امید وارم که مشتربلرمز تیز  
وقتده تصدیق ایدرلر که بز کوردیگمز اینشلر اوز که  
مطبعه لرده سفارش ویریلن اینشلردن سلیقه لی و اوجوزدر.  
و مطبعه مز قاققازده برمجی حساب اولونمالی در.  
فیرمامز ۱۸۶۳ مجی ایلدن دوام ایتمکده در.  
(تلیفون نومره ۱۳۳۳)  
جميع بویوك ایران فیرمالارینک سفارشینی بزیم  
مطبعه عمله کتوریر.  
کمال احترام ايله صاحب مطبعه بیخوف. قالاوینسکی  
کوحده، تسیرقک یاتنده.



**Мамед-Али ШАХЪ**  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНІЕ  
ВЪ ПРАФЪ ЛЪВА И СОЛНЦА  
Цѣна 1 рубль  
СКЛАДЫ ИЗДАВІЯ: Тифлисъ  
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГЪ  
Александрополь ТИПОГР.  
„ШИРАКЪ“  
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه  
کتاب  
محمد علی شاه  
یازان: آرتیت.  
ایرانک ایندیکی حالی  
ساتیلیر: تقلیده وغو  
تئبیرغ «کتابخانه سنده»  
و آلبساندروپولده  
«شیراق» مطبعه سنده.  
قیمتی پوچتا خرجی  
ایله بر منات در.

**ایلیکتریک گیلز فابریقاسی**  
**روزا**  
تلبیس، اوچیینی پره اولوق، تلیفون نومره ۲۰۲  
غریبه اعلا گیلزلر  
انک نازیک فرندستان کاغذندن  
هر یاندده ساتیلرلر

اداره و قانئور

تقلیس، داویدوف کوجیسی نمبر ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تقلیس، ملانصرالدینه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی

قباق صحیفهده پیئلنت ایله برسطری ۱۰ قبق، دال صحیفهده ۷ قبق.

آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی قبقك مارقه در.

آبونه قیمتی.

قافازده و روسیهده: ۱۲ آیلفی - ۵ منات

” “ “ “ ۶ آیلفی - ۳ منات

” “ “ “ ۳ آیلفی - ۱ منات ۶۰ قبق

اجنبی ملککترده: ۱۲ آیلفی - ۶ منات

” “ “ “ ۶ آیلفی - ۳ منات

نسخهسی اداره مزده ۱۰ قبق، اوزگه شهر لرده ۱۴ قبق.

۹ مای ۱۹۱۰

هفتهده بر دفعه چیتان تورک مجموعهسی در.

۱۲ جمادی الال ۱۳۲۸ بازار.

ایلیکتریق گیلز فابریقاسی

روزا

تقلیس، اوچیبنی بهره اولوق، تیلیفون نمبر ۲۰۲

فربیه اعلا گیلزلر

اڭ نازیك فرنگستان کاغذندن

هر یانده ساتیلرلر



امامت

روس دیئلنده تازه

کتاب

متشعی، شیخی،

علی اللہی، بابی.

بازان: آتربیت

ایراندہ اولان مذهب

لر خصوصندہ تفصیلات.

قیمتی بر منات

گنجده ملا نصرالدین ژورنالی نك وکیلی میرزا

حسین اسماعیل زاده در.

Представитель и агентъ по сбору объявлений  
журнала „Молла-Насреддинъ“ для г. Едисаевополъ:  
Мирза Гусейнъ Исмаиль-Заде.

اعلان

اداره مزه هر بارهده کاغذ از انازلردن آق اولونور ک

کاغذلارنده آبونه نومرلری نشان ورسولرلر.

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ  
для мѣстныхъ газетъ и журналъ, въ горъ Тифлисъ  
М. А. ГАЖОНІА  
Принимая объявленія также для журнала  
Молла-Насреддинъ Желающіи пользоваться услу-  
гами Гажоніа благоволятъ вызвать его по теле-  
фону 216

تقلیس غزتله رینه اعلان جمع ایلمکده

آ. قازونی آ

«ملا نصرالدین» ده اعلان جمع ایدیر. بونک خد

مقدن استفاده ایتمک ایستین جنابلر ۲۱۶ نومره

تیلیفون ایله جاغر مالیدیرلر.

چای ایچون پچینییه

اعلا جنسندن

اینینیم



« اوقونجاق » کتاب خانہسی

ایکی سنه دن بری نوخی شهرنده برنجی روس - مسلمان  
مکتبک جنیده آجدیم کتبخانه عمومک حسن رغبت و توجهی  
قازمشدر. کتبخانه مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هرچور  
غیری مطالعه کتابلاری کلتیلی آئوب سانیلماقده در. حریتمن  
استابولدن برچوق کتابلارمز گلوبدر. حسن طاهر زاده

تازه آجيلان معالجه خانه

# وطن ديلي

پدنجي چاپ، مؤلفي: زاقافاز سيمنارياسنك سابق ايتسيفتوري

## چرنايوسكي

«وطن ديلي» اصول صوتي اوزره ترتيب اولولمش تعليم كتابلارينك اساسي مزله سندر. اوتوز سنه بولدر، مقدم بريم مکتبلره معين بر اصول تعليم و قانون تدريس اولماديني حالده، «وطن ديلي» وجوده گلوب مکتبلريمزي ايتسيفلانديري. مآرف ايتريمزيك رونق تاپمانه سببولدي. «وطن ديلي» هر برده رغبت و حرمت كسب ايدوب سرعته انتشار قايدي. مؤلف كتاب جناب چرنايوسكي سايقده زاقافاز سيمنارياسنك چينده اولان مسلمان شيه سنك ناملري ايدى. ترك ديلني ياخشي يلمبردي و اوزيده ماهر و قابل پيداغوعلاردان بريسي حساب اولونوردى. وطن ديليني ايله بر آسان و ساده ترك ديلنده ترتيب قبوليدر كه مكتب اوشاقلاري بولني آرتق شوق و هوسله مطالعه ايديرلر. بولنده درج اولنان تميلات و حكايه لره اينجه خرداجه اوشاقلاري هوسلنديرر، حتى اوللارلك والديلق خوشحال ايدوب آرتق شوق ايله اوللارلك معال له سله قولاق آسماغه رغبت تدبيرلر، پدنجي چسب گوزل شكلر ايله مزيلدر. كتابچيكنك حروفاتي آيدين و كاغذي اعلادر - قيمي ايسه بها دكل، ۳۵ يكتدر. وطن ديلينك همين چايي زاقافاز سيمنارياسنك علم الهى معلمى اولان مشهور پيداغوغ و يازيچي لاريمن محترم فريدون بك كوچرلي چيليري طرفندن اصلاح ايدوب گوزل صورته سالوبدر.

فريدون بك چيلبري كيمي اصول تدريسه و ادبياته مكل صورنده آشنا اولان بر ذاتك اشراكى ومان ديبينك اك فايده لي و ازوملي بر كتاب اولديغنى آلمين ايديبور.

## اعلان

بر منات ۳۰ قبك ماره گولدرن ايجون ۴ دانه يكي رجال شخصلارك رسمى فوطوغراف عكلري گولدرن ريلور: شاه نوجاه، سهدار اعظم، سردار اسعد، صمصام السلطنه، يفرم خان، عضدالملك.

آدرين: قلابسده كتابفروش محمد زاده.

## «Тифлисская частная лечебница»

Ксеиенская ул. № 7 соб. д. около гост. «Ветцель»  
Телефонъ № 590.

- ل. ى. بالاردزوف. - اوشاق آزارلگ حكيمي. قبول ساعت ۲ دن ۳ اديك  
و. د. غامباشيدزه. - ايجري و اوشاق آزارى حكيمي هرگون بازاردن سواتي ساعت ۱۱ دن ۱۲ اديك  
م. آ. غدهوانى. - ترو آزارى. بازار چهارشنبه و جمعه گونلري اون ياريمدن ۱۱ اديك  
آ. غ. غورقوف. - ايجري آزارى. شنبه لوني ساعت ۱۱ دن ۱۲ اديك  
آ. آ. قارشين. - دمري و سوزنك آزارلري. هرگون بازاردن سواتي ساعت ايكي ياريمدن اوج ياريمه دك  
غ. غ. ماغالوف. - ايجري آزارى. تك و عشبه گونلري ۱۱ دن ۱۲ اديك  
و. م. مانسوتوف. - ايجري آزارى. بازار ابرنمسي ساعت ۱۱ دن ۱۲ اديك  
ن. م. مليكوف. - آروات آزارى هرگون ۱۱ دن ۱۲ اديك  
و. س. موسخوف. - گوز حكيمي. بازار چهارشنبه و جمعه گونلري ۱۱ دن ايكي ياريمه دك  
ز. و. پيرادوف. - جراحيق. هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ اديك  
ب. آ. بابوف. - بورون، قولاخ و يوغاز. هرگون جمعه دن سواتي ۳ دن ايكي ياريمه دك  
ن. رسيخلادزه. - ديش حكيمي. هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ اديك  
غ. و. سويولكي. - جراحيق هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ اديك  
ن. ى. تيفانادزه. - اما آروات آزارى هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ اديك  
غ. ى. فتودوروف. -

محترم افندم حضرتلري! عرض ايديرم كه لويبارلك اولنده تازه بر بويوك ماشينلا گتوردوب، بو يايوقلارده متعلمنى دخى بر وسعتلى اولماقلاره كوچورتمش كه گينه همان عمارتده دره، و بو ماشينلارك وارلقى ايسله بولمان سورا چاي، قارامل و غير يارلقلاري اوزگهرن تيز و اوجوز چاپ اينده بيله جكم. اميدوارم كه مشريلمز تيز وقتده تصديق ايدرلر كه بر گوردوگمز ايشلر اوزگه مطبعملرده سارشي و بربين ايشلردن سيقه لي و اوجوزدر. و مطبعمز قاقافازده برمجي حساب اولونمالي در. فبرماز ۱۸۶۳ مجي ايلدن دوام ايتمكده در. ( تيليفون نمره ۳۳۳ )

جميع بويوك ايران فبرمالارينك سفارشيني بريم بريم مطبعمه عمله گتورير. كمال احترام ايله صاحب مطبعمه بيخوف، فالاوليكسي كوچده، تبرك يالنده.